

J'ay l'honneur de presenter mes respects a Madame de Zurlauben et d'estre ...".

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich neben dem Stempelaufdruck: "COLM. [für: Colmar]" auch noch einige Zahlenvermerke, die wohl als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) s. auch Zurlaubiana AH 52/148 3) s. ebenda AH 52/143
- 4) Ueber den Ausgang dieser Angelegenheit s. neben Meier/Zurlaubiana 239f auch Zurlaubiana MsZQ 13 II 153.

Original, mit Siegel - AH 114, 72-73

36

1714 Februar 10., Solothurn

A

SCHREIBEN VON SCHWESTER A[NNE]-M[ARIE] DE RAHON¹, [OBERIN DES KLOSTERS VISITATION], AN AMMANN [BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN "DE THURN ET GESTELLENBOURG", ZUG

"ie suis ravie que le tablo du sacre coeur de Jesus² soit dans une Eglise ou vous avez Madame votre fille R[eligieu]se [Maria Ludovica Genoveva Zurlauben gemeint, diese war Schwester im Frauenkloster Maria Opferung in Zug] ie ne le savoit pas encor sans cela ie vous auroit priez de le placer la vous avez bien de la bonté de marquer tant de Reconnescence pour led tablo si ie savoit que quelque autre piece vous face autant de plaisir ie prendroit la liberté de vous l'offrir ie prend celle de vous envoyer le petit livre³ pour le faire imprimer en francois tout come il e[s]t car l'on n'en a encor point fait de si beau i'y ay aioutez une petite Epitre pour dedier cette nouvelle impression au Marquis [Charles] de Monnier qui sera ravi de l'honneur que vous luy ferez et qui ne manquera pas de dedomager le libraire ie vous prie ... de le vouloir instruire et de luy ordonner qu'il imprime cette Epitre au commencement de tous les livres car il en a envoyez dans ses[!] cantons [cath.] qui quoy que le meme livre les uns sont dediez a des autre ... [personnages] d'autres a moy ainsy on ne luy payeroit s'il fait come cela il faut aussy qu'il mette son nom au bas de la souscription et qu'au lieu de Bar le duc [wo offenbar die Vorlage gedruckt worden war] et les numero il mette qu'il e[s]t imprimé a Zoug et le cantieme come il ne scay pas le françois y luy faut tout Espliquer i'envoyez 50 petit de ses livres au Marquis de Monnier et i'en garderez les autres 50 pour rendre devots M[essieurs] de la Cour [gemeint der franz. Ambassade in Solothurn] i'en ... [ai] deia donné un a S E [den franz. Ambassador François-Charles de Vintimille, Comte

du **Luc**, gemeint] qui m'a bien Remerciez i'ay aiouter une petite amande honorable qu'il faut aussy imprimer ie luy ferez vendre de ses livres autant que ie pourez il n'a qu'a en envoyer aux Dames Angloise a Auxbourg [=Augsburg]. ie vous prie ... de faire porter de ma part cet image du coeur de Jesus a Mad[ame] de Zurlauben la[dite] R[eligieu]se ie luy ecrirait mais vous savez que ie ... [n'ai] iamais eu assez d'esprit pour savoir l'allement et l'aprendre Mad^{le} [Anna Maria Louisa] de Zurlaube [diese weilte als Kosttochter in der Visitation]⁴ a l'honneur d'ecrire a Mad sa mere [Maria Barbara Zurlauben] que i'assure de mes Respect et la Nouvelle marié [Maria Helena Barbara Zurlauben, diese hatte, nachdem sie zuvor gleichfalls als Kosttochter in der Visitation weilte, am 2. Oktober 1713 Jakob Bernhard Brandenburg geheiratet] i'aurez toutes les attentions possible pour la santé et tout ce qui peut faire plaisir a Mad^{le} de Zurlauben estant avec le Zele le plus Respectueux ...".

- 1) Unter der Unterschrift steht noch: "Dieu soit beny".
- 2) s. Zurlaubiana AH 114/22
- 3) Damit ist das dann bei Franz Leonz Schell in Zug gedruckte Werklein: "Jnstruction pour la devotion au Sacré Coeur de Jesus" gemeint, s. ebenda auch AH 114/22 Anm. 2.
- 4) s. ebenda AH 114/20

Original, mit Klostersiegel - AH 114, 74-76 - Blatt 74^v leer

[1696?]

A

ABRECHNUNG¹ IN ZUSAMMENHANG MIT DER "HULDIGUNG ZUO TOBELL"
[MÖGLICHERWEISE AUFGEZEICHNET ANLÄSSLICH DES AUFTRITTS DES
LANDVOGTS IM THURGAU, BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]²

"Auf die Huldigung Zuo Tobel empffange Jch³.

...⁴

Hingegen Ausgeben.

Durch Einen expressen die Huldigung ... [in]

Tobell angestehlt	9 bz.
Zuo Lom[m]is	5 R. 6 bz.
Zuo Tobell in die Kuchi [der Kommende?]	6 R. 11 bz. 3 d
Jn Stahl	1 R. 12 bz.
Widerumb Zuo Lomis	14 bz.
<u>Almuosen</u>	<u>1 R.</u>
[Total]	16 R. 7 bz. 3 d"

- 1) Dieses Dokument trägt die Bezeichnung "N^o 3:".
- 2) s. Zurlaubiana AH 54/145
- 3) Beim Schreiber dieser Abrechnung handelt es sich nicht um Beat Jakob II. Zurlauben. Evtl. stammt diese von einem Diener des Landvogts.